

Научно-исследовательская работа

По английскому языку

**ЗАКЛИНАНИЯ, КАК АВТОРСКИЕ ОККАЗИОНАЛИЗМЫ В
ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ДЖОАН РОУЛИНГ**

Выполнил(а):

Сомова Алиса Владиславовна

учащаяся 5 Г класса

Муниципальное автономное образовательное учреждение

«Школа №5 города Благовещенска»

Россия, Амурская область, город Благовещенск

Руководитель:

Крапивина Надежда Владимировна

учитель английского языка

Муниципальное автономное образовательное учреждение

«Школа №5 города Благовещенска»

Россия, Амурская область, город Благовещенск

Благовещенск 2022

Содержание

Введение	3
Глава 1. Волшебный мир Гарри Поттера	5
Глава 2. Что такое окказионализмы и с чем их едят?	8
Глава 3. Волшебный мир заклинаний	10
Глава 4. Уроки заклинаний	12
Заключение	17
Список использованной литературы	18
Приложение 1. Список всех заклинаний	19

Мы не нуждаемся в магии, чтобы изменить этот мир — внутри нас уже есть всё, что нам нужно для этого: мы можем читать...

Джоан Роулинг ©

ВВЕДЕНИЕ

Чтение книг – роскошь доступная каждому человеку. А чтение книг в оригинале – роскошь доступная лишь избранным. Однако, если вам хоть сколько-нибудь доступен язык автора произведения – окунуться в его мир и прикоснуться к настоящему – дело, которое способно не только доставить удовольствие, но и дать повод гордиться собой.

Актуальность. Мифы, легенды, сказки – люди всегда любили все загадочное, мистическое и необычное. Недаром, именно жанр сказки доходит до нас с древнейших времен, и вызывают у нас наибольший интерес. Сказки покоряют сердца, как детей, так и взрослых, и, даже самые заядлые скептики где-то в глубине души верят в чудеса.

Серия книг о Гарри Поттере завоевала популярность во всем мире благодаря затягивающей объемности и целостности созданного автором мира. Захватывающий сюжет, детальные описания быта, харизматичные герои – здесь все тщательно продуманно, все несет в себе смысл.

Соответственно – все слова, выдуманные автором в данном произведении, являются не просто набором букв, а вполне продуманными лексическими единицами. И в своем исследовании я решила разобраться с тем, чем же являются заклинания и что они действительно обозначают.

Проблема. Перевод заклинаний в книгах о Гарри Поттере в основном выполнялся методом транскрипции или транслитерации и воспринимаются нами, как набор букв. Однако, если воспринимать их на языке оригинала, то можно узнать, что они не такие уж и бессмысленные. Моя работа посвящена исследованию данной темы.

Цель моей работы. Узнать смысл заклинаний из книг о Гарри Поттере.

Задачи для достижения поставленной цели:

1. Прочитать книги о Гарри Поттере на русском языке.
2. Изучить волшебный мир, в котором живет юный волшебник Гарри Поттер.
3. Прочитать дополнительную литературу о заклинаниях из этих книг.
4. Узнать смысл и значение заклинаний, которые входят в Поттериану, провести анализ заклинаний, и выяснить, на каком языке они написаны
5. Разобрать заклинания на части, найти значения слов в словаре.
6. Создать словарь заклинаний.

Объект: книги о Гарри Поттере.

Предмет: заклинания, придуманные автором.

Гипотеза: основана на предположении о том, заклинания в книгах о Гарри Поттере – это не просто набор букв.

Работа проводилась поэтапно:

1. Составление основной информационной работы.
2. Анализ литературы и различных источников по теме.
3. Работа со словарем.
4. Обозначение выводов и результатов работы.
5. Создание словаря заклинаний.

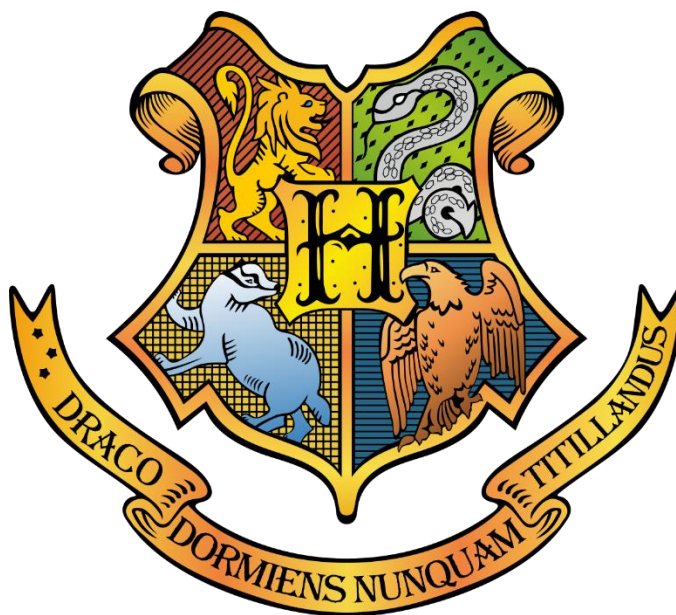
При написании работы применялись следующие **методы:** поисковый и описательный, предполагающий анализ языковых факторов; аналитический, предполагающий сопоставительный анализ отобранных данных.

Глава 1. Волшебный мир Гарри Поттера.

Повествование начинается с описания несладкой жизни мальчика-сироты по имени Гарри Поттер в доме опекунов. В день своего одиннадцатого дня рождения Гарри узнает о волшебном мире, существующим параллельно с реальным. Но мало кто из маглов, людей, не обладающих волшебными способностями, знает о его существовании. Так мальчик попадает в Высшую школу магии и волшебства Хогвартс. Сирота Гарри, выросший среди ненависти и унижения, вдруг оказывается знаменитым, окруженным друзьями и вступает в борьбу с темными силами.

Роман написан с огромным вниманием к деталям, где весь волшебный мир продуман до мелочей. Здесь мы с вами рассмотрим основные элементы этого мира.

Школа Чародейства и волшебства Хогвартс является единственной школой магии в Великобритании и Ирландии. В неё принимаются дети, достигшие 11 лет и обладающие магическими способностями.



В школе 4 факультета:

Гриффиндор, где учатся благородные храбрецы;

Пуффендуй, где учатся трудолюбивые и терпеливые ученики;

Когтевран, где учатся интеллектуально студенты;

Слизерин, где учатся властные и хитрые юные волшебники.

У каждого из них своя древняя история, и из каждого выходили выдающиеся волшебники. Распределяет детей по факультетам Волшебная Шляпа.

В Хогвартсе преподают различные предметы (англ. Hogwarts subjects), знание которых необходимо будущим волшебникам.

На первых двух курсах преподаются только обязательные предметы: Астрономия, Заклинания, Защита от Тёмных искусств, Зельеварение, История магии, Травология, Трансфигурация, Полёты на мётлах

В конце второго года обучения студенты обязаны выбрать как минимум два новых предмета, которые они хотят изучать начиная с третьего курса (количество не ограничено). Это: Изучение Древних рун, Магловедение, Нумерология, Прорицания, Уход за магическими существами

Узкоспециализированные предметы, такие как Алхимия и Нумерология иногда преподаются в последние два года обучения, если набирается достаточное количество желающих посещать их.

Также на шестом курсе студенты изучают Трансгрессию. Трансгрессия— способ перемещения волшебника на большое расстояние за считанные секунды. В оригинале способность называется Apparition/Disapparition, то есть появление и «исчезновение»; слово трансгрессировать введено переводчиками — по одной из версий, по аналогии с романом «Понедельник начинается в субботу» братьев Стругацких.

Изучаются ли в Хогвартсе обычные школьные предметы (родной, в данном случае английский, язык; математика; иностранные языки и т. д.) неизвестно. Однако с учетом того, что в школе Хогвартс можно насчитать более 24 членов рабочего коллектива, можно предположить, что помимо известных 15 дисциплин и курсов, есть еще 6 необязательных курсов-кружков, о которых так или иначе были упоминания. Предположительно это: правописание, ворожба, искусствоведение, музыка, знахарство, домоводство.

В мире Гарри Поттера некоторые волшебники могут обладать волшебными силами, которые используются без заклинаний и волшебной палочки. Это может быть:

1. Анимация - искусство превращения в животное.
2. Метаморфмагия способность изменять черты своего лица (форму носа, цвет волос, форму бровей и т. д.) по своему желанию, не прибегая к заклинаниям или зельям.
3. Змееуст - человек, способный говорить со змеями на змеином языке (англ. *parceltongue* — парселтанг или серпентарго).
4. Полёт без помощи метлы или другого объекта — относительно редкая способность.
5. Провидение - ведьма или волшебник с ясновидящей способностью предсказать будущие события.
6. Легилименция - волшебный навык извлечения чувств и воспоминаний из другого человека — форма волшебной «телепатии».
7. Окклюменция - противонавык к легилименции, его пользователь может собрать (скрыть) эмоции или препятствовать легилименции обнаруживать мысли или воспоминания, которые противоречат словам или действиям.

Однако в большинстве случаев магия совершается при помощи волшебной палочки (весьма индивидуальный волшебный предмет) и специального произнесенного заклинания. Именно заклинаниям в своей работе я хотела бы уделить особое внимание.

Как можно заметить из небольшого экскурса по волшебному миру Гарри Поттера, в нем много слов, придуманных Джоан Роулинг именно для этого мира.

Глава 2. Что такое окказионализмы и с чем их едят?

Для того, чтобы разобраться со значением заклинания, для начала разберемся что же такое окказионализмы и почему мы именно к ним причисляем заклинания из книг о Гарри Поттере.

Согласно Википедии, **окказионализм** (от лат. *occasionalis* «случайный» ← *occasio*) — индивидуально-авторский неологизм, созданный поэтом или писателем, согласно существующим в языке словообразовательным моделям и использующийся исключительно в условиях данного контекста, как лексическое средство художественной выразительности или языковой игры. Окказионализмы обычно не получают широкого распространения и не входят в словарный состав языка.

Таким образом, мы понимаем, что заклинания из книг о Гарри Поттере являются теми словами, которые употребляются и имеют свою силу лишь в пределах данной серии книг.

Русский язык, являясь великим и могучим, доставляет немало трудностей для переводчиков. Еще в XX Корнеем Чуковским и другими известными писателями и переводчиками были сформулированы «золотые правила перевода». И я взяла на себя смелость кратко сформулировать то, чему эти выдающиеся специалисты посвятили свои работы.

- Книга в переводе должна читаться свободно, так, как будто она изначально написана на русском языке.
- Точность духа важнее точности буквы. В частности, перевод должен передавать особенности характера и речи персонажей так же, как они показаны в оригинале.
- Категорически нельзя добавлять или убирать смыслы и вкладывать в уста персонажей слова, которых они не могли бы произнести в силу своих культурных особенностей. Например, на Пасху, праздник, который отмечается во всем мире по разным традициям, нельзя накормить англичанина куличом, если вдруг он испек Easter pie.

Сложности перевода художественных произведений заключаются в том, что многие имена и заклинания в нашем случае являются нарицательными, несут смысловую нагрузку или глубже раскрывают смысл слов, являются «говорящими».

При переводе заклинаний, как и имен собственных чаще всего используются следующие способы:

- Транслитерация — когда имя переносится на русский язык побуквенно. Harry Potter — Гарри Поттер, Wingardium Leviosa – Вингардиум ЛевиОса (не ЛевиосА), Locomotor – Локомотор.

- Транскрипция — когда переводчик воссоздает на русском оригинальное звучание (как слышится – так и пишется). Madam Pomfrey — мадам Помфри, Incarcerous - Инкарцерио, Flagrate – Флагрейт.

Так же в переводе используются и другие методы, которые мы рассмотрим позже, однако, большинство заклинаний переведены именно этими двумя методами.

Глава 3. Волшебный мир заклинаний.

В процессе исследования книг Дж. К. Роулинг я обнаружила большое количество примеров различных заклинаний. С лингвистической точки зрения их можно подразделить на три группы:

- 1) заклинания, основанные на словах английского языка;
- 2) заклинания, основанные на словах латинского языка;
- 3) заклинания, основанные на словах других языков.

Итак, самыми интересными для меня стали именно заклинания, образованные от **английского языка**, так как именно английский язык я изучаю в школе. Они, по большей части образованы тремя способами:

1. Слово взято в своем изначальном варианте так, как оно существует в языке оригинала (заклинание *Up!* – используется для полета на метле вверх или для того, чтобы поднять ее с земли).

2. Произношение слова остается прежним, однако, меняется его правописание (заклинание *Ridikulus* – заклинание против боггарта. При правильно наложенном заклинании, боггарт превратится в нечто нестрашное и смешное, вызванный этим смех обезвредит призрак. *Ridiculous* – смешной, забавный.).

3. За основу берется английское слово, затем к нему добавляется окончание, которое напоминает латинское. (*Perago* – заклинание, с помощью которого возможно восстановление сломанных предметов. *Repair* – чинить, ремонтировать.)

Заклинания, основанные на словах **латинского языка**. Например, заклинание *Wingardium Leviosa* – заклятие левитации, заставляющее предмет взлететь. Образовано одновременно от латинского слова *levis* – лёгкий, парящий и английского слова *winged* – крылатый.

Возьмём, например, часто употребляющееся заклинание *Lumus*. Данный корень встречается нам в словах *illumination*, *to illuminate*, *illuminating*. Подбором однокоренных слов и соотнесением значения легко

установить, что слово *lunus* образовано от латинского слова *lumen*, т.е. свет, что соответствует действию «освещать, зажигать огонь».

Заклинания, основанные на словах **других языков**. Эти заклинания в книгах в меньшинстве. Рассмотрим, одно из них - *Serpensortia* – заклинание вызова змеи. Заклинание образовано от французских слов *serpent* – змея, *sortie* – выход, выпад и *sortir* – вынуть. В английском языке имеется заимствованное слово *serpent* – змей.

Глава 4. Урок заклинаний.

В своем исследовании я заново перечитывала серию книг о Гарри Поттере и на каждом, встречающемся мне заклинании – оставляла закладку.



Так же я изучила источники в сети интернет. Таким образом, я нашла 171 заклинание. Список, возможно, неполный.



А теперь давайте перенесемся в кабинет заклинаний и узнаем, что на самом деле означают эти слова!

Как я уже говорила – каждое заклинание – это не просто набор букв, эти слова, являясь окказионализмами, придумались не просто так. В каждом из них скрыта от нас идея, смысл, суть. И мало кто задумывается на самом деле о смысле этих сложных слов.

Итак, так давайте достаем наши волшебные палочки и повторяем!

Apparate (Аппарэйт)

Заклинание используется для аппарирования. Но по закону может применяться лишь совершеннолетними волшебниками и только при наличии лицензии. В некоторых переводах используется термин трансгрессировать — по одной из версий, по аналогии с романом «Понедельник начинается в субботу» братьев Стругацких. Об этом я уже говорила выше. Что интересно, глагол *to apparate* уже можно найти в некоторых словарях, где дан перевод трансгрессировать.

Boulio (Бойлио)

To boil – кипеть. Заклятье Кипения. Одно из немногих, используемых в Алхимии.

Bombarda (Бомбарда)

Даже самый юный читатель поймет, о чем здесь идет речь. Слово *bomb* переводится, бомба. Это заклинание взрывает цель, есть еще Бомбарда Максима — усиление.

Confundus (Конфундус)

To be confused – запутаться, сбиться с толку. Заклятие стирания памяти. Имеет три уровня. Можно стереть всю память. Можно также, хотя и гораздо сложнее, удалить только конкретные воспоминания - о чем-то одном, но тогда человек будет осознавать, что забыл что-то, потому что в памяти будут пробелы. А третий уровень - когда пробелов нет вообще. Все они заполняются ложной памятью. Самое плохое, что у этого заклинания есть одно слабое место - если возникают ситуации, когда ложная память начинает

конфликтовать с истинной, мозг этого не выдерживает и разрушается.

Родственное заклинание – Obliviate.

Obliviate (Обливиэйт)

Oblivion - забвение, забывчивость. Неудивительно, ведь это заклинание используется для стирания памяти или нежелательных воспоминаний.

Чаще всего волшебники применяют его для исправления последствий магического проявления в мире магглов. Гермиона применяла его в «Дарах смерти» на своих родителях, чтобы она могла отправиться за крестражами вместе с Роном и Гарри и не подвергать опасности родных.

Nomenum revelio (Гоменум Ревелио)

Английский глагол to reveal переводится, как находить, обличать. А слово homo можно перевести, как представитель семейства приматов, от которых и произошел человек, по одной из теорий. Соответственно, это заклинание, позволяет обнаружить присутствие постороннего человека.

Descendo (Десцендо)

Английский глагол to descent можно перевести, как понижение, спуск. Это заклинание открывает люки.

Geminio (Джеминио)

Gemini – близнецы. Создание дубликата предмета, можно сказать, что близнеца.

Imperio (Империио)

Этим заклинанием я вам пользоваться не советую, так оно является непростительным. Это значит, что используя его, вы рискуете оказаться заточенным в Азкабан – магическую тюрьму.

Я нашла аналог этому слову в английском словаре - imperious - "властный". Направив это заклинание в человека, вы подчините его своей воле, то есть буквально будете иметь власть над этим человеком.

Expecto Patronum (Экспекто Патронум)

Patron – покровитель, защитник, отец. То expect – ожидать. Получается дословно «я ожидаю защитника». В этом случае интересна игра слов в случае с Гарри, ведь его патронус выглядел как воплощение его отца - олень.

Expelliarmus (Экспеллиармус)

То expel означает вытолкнуть, изринуть. Armour – доспех, броня. Заклинание для отнятия палочки у противника. Это заклинание было визитной карточкой Гарри Поттера. Не наносит вреда, а лишь выбивает из рук противника то, что он держит (чаще всего, это волшебная палочка).

Foamus (Фоамус)

Foam – как известно мыльная пена. Заклинание, делающее грязную шевелюру вымытой без применения мыла и шампуня.

Lumos (Люмос)

А теперь вспомним, когда используется это заклинание. Люмос герои произносят, когда хотят, чтобы волшебная палочка загорелась синим огоньком на конце и осветила путь. Если разобраться, то можно предположить, что это заклинание произошло от глагола to illuminate – освещать.

Ridikulus (Риддикулус)

Ridiculous – смехотворный, нелепый, абсурдный. Вспоминаем, когда используется это заклинание – оно необходимо для того, чтобы противостоять богарту. Так, а кто же такой богарт? Это существо, которое обитает в шкафу и при встрече с человеком принимает форму того, чего он боится больше всего на свете. Закройте глаза, подумайте о вашем самом большом страхе, так вот – этим и будет ваш богарт. Для того, чтобы его победить нужно представить ваш страх в смешном виде: на паука наденьте ролики, а на страшного учителя – бабушкин наряд. И тогда от нелепости и смеха богарт взорвется.

Protego (Протего)

To protect – защищать. Заклинание Щита, которое используется для защиты от Темных сил.

Reducio (Редуцио)

To reduce – уменьшать, снижать. Это заклинание уменьшает предметы. Либо эту фразу волшебники используют для того, чтобы разбить предмет или сделать небольшое разрушение.

Reparo (Репаро)

To repair – чинить, восстанавливать. Это заклинание чинит небольшие поломки и восстанавливает предметы. С этим заклинанием мы знакомимся достаточно рано, когда Гермиона, будучи первокурсницей, чинит сломанные очки Гарри заклинанием Окулюс Репаро.

Джоан Роулинг постаралась вложить в каждое слово, каждое заклинание свой определенный смысл. На самом деле, книги про Гарри Поттера имеют массу тонких намеков, аналогий и метафор!

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Джоан Кэтлин Роулинг написала фантастический бестселлер, который сместил центр внимания девчонок и мальчишек всего мира от компьютеров и телевизоров к чтению. Люди во всём мире с упоением читают книги о приключениях Гарри Поттера.

Я уверена, что люди всего мира не только зачитываются книгами о мальчике, который выжил, но и проводят многочисленные исследования, в том числе и я.

Проведя исследование, я узнала, что заклинания из книг являются окказионализмами. К сожалению или к счастью, такие лексические единицы переводятся, в основном приемами транскрипции и транслитерации, отчего мы теряем часть смысловой нагрузки произведения.

Большая часть заклинаний основана на словах латинского языка – 67,3% (117 слов). Вторая по величине группа – заклинания, основанные на словах английского языка – 28% (48 слов). Наименьшее количество заклинаний основано на словах других языков (французский, гавайский и др.) – около 4,7 % (8 примеров). Стоит все же учесть, что данная цифра не является окончательной, так как латинский и английский язык тесно связаны настолько, что, порой в заклинаниях сложно отличить одно от другого. Всего было изучено **171** новое слово.

Цель, которую я ставила перед собой достигнута – я теперь буду перечитывать Гарри Поттера с новыми знаниями, более осмысленно. Зная, что заклинания – это не просто набор букв, а осмысленные авторские окказионализмы, придуманные Джоан Роулинг.

Использованная литература

1. ru.wikipedia.org
2. Ролинг Дж.К. Серия романов на русском языке: Роман/ Пер.с англ. И.В. Оранского. – М.: ООО «Издательство «РОСМЭН-ПРЕСС», 2004
3. <http://bookbookbook.com> книги серии Harry Potter на английском языке
4. Большой англо-русский словарь. – М.: АСТ, Мн.: Харвест, 2001
5. http://www.kidsreads.com/harry_potter/jkrowling.html
6. <http://jkrowling.com> – официальный сайт Дж. К. Роулинг
7. Pocket Oxford Russian dictionary – Oxford University Press, 2006
8. И.Х. Дворецкий. Латинско-русский словарь (около 50 000 слов), Издание 3-е, исправленное, М., Русский язык, 1986
9. <https://elenaruvel.com/zaklinaniya-iz-garri-pottera/>
10. <https://www.study.ru/article/lexicology/zaklinaniya-v-garri-pottere>
11. <https://harrypotter.fandom.com/ru/wiki>
12. <https://habr.com/ru/company/englishdom/blog/431618/>
13. <https://www.mirf.ru/book/harry-potter-kakoy-perevod-luchshe/>

Список всех заклинаний

А

Abstergo (Абстерго) Быстрое очищение одежды.

Accido omnis (Аксидо Омнис) Уничтожить все.

Accido unus (Аксидо Унус) Уничтожить только это.

Accio (Ассио) Призывное заклинание. Призывает любые предметы к палочке на любом расстоянии, это зависит только от сосредоточения и потенциальной силы волшебника (насильно призвать существо нельзя, на это способна только чёрная магия).

Air (Эйр) Струя теплого воздуха из палочки.

Allivera Patronus (Алливера Патронус) Максимальная защита на комнату.

Alohomora (Алохомора) Открывание замков не магического свойства.

Animus Levius (Анимус Левис) Одно из самых страшных заклинаний. Высасывает из человека душу, точно также, как это делают дементоры, применяя свой чудовищный Поцелуй.

Apierto (Апиэрто) Для открытия бутылок путем самостоятельного вылета пробки.

Apparate (Аппарэйт) Заклинание используется для аппарирования. Но по закону может применяться лишь совершеннолетними волшебниками и только при налич лицензии.

Apparecium (Апарециум) Проявляет невидимые чернила.

Aqua Aklevito (Аква Аклевито) Применяется для уничтожение каменных стен путем размытия водой изнутри самого камня. При прочтении заклинания стена покрывается сетью тонких, как паутинки, трещин. После второго прочтения трещины расширяются, и наполняются водой. Далее следует необратимое разрушение стен.

Arachnis (Арахнис) Обычно посылает вереницу пауков в противника, но в применении очень сильного мага, может вызвать огромного тарантула.

Askleppio (Асклепио) Колдомедицинское заклинание, применяемое для лечения незначительных повреждений, таких как синяки, ссадины, вывихи и т.д.

Avada Diffo Lumos (Авада Диффо Люмос) Убийственный Свет. Луч света вырывается из конца палочки, расщепляется надвое, летит прямо в глаза и... сочетание света с убийственной силой лишает глаз или навсегда ослепляет.

Avada Kedavra (Авада Кедавра) Тут и объяснять не надо. Зеленая вспышка и конец всему.

Avis (Авис) Вызывает стайку птичек.

В

Blue Fire (Блю Фаер) Используется для создания маленького голубого огонька, который может гореть везде, даже под водой.

Borboletta (Борболета) Вызывает вспышку разноцветных искр, которые тут же рассыпаются на тысячу переливающихся порхающих бабочек.

Boulío (Бойлио) Заклятье Кипения. Одно из немногих, используемых в Алхимии.

Bubble-Head Charm (Заклинание пузыря) Заклинание создает вокруг головы воздушный пузырь, дающий возможность дышать под водой.

С

Cardiatus (Кардиатус) Одно из заклинаний из колдомедицины, при помощи которых можно восстановить сердечную деятельность.

Crever crepitants virus (Кривэ Крепитантс Вирус) Черномагическое проклятие, которое вначале своего действия заставляет человека чувствовать себя не очень хорошо. Но по прошествию определенного времени может даже убить. Снять проклятие может лишь превосходящей силы волшебник обратным заклинание Neas Factum .

Colloportus (Колопортус) Заклятие закрытия двери. Открывается Алохоморой, но опять-таки: если накладывает очень сильный волшебник – простым отпирающим заклятьем эту дверь не открыть.

Conarus (Конарус) Высушивает волосы.

Confundus (Конфундус) Заклятие стирания памяти. Имеет три уровня. Можно стереть всю память. Можно также, хотя и гораздо сложнее, удалить только конкретные воспоминания - о чем-то одном, но тогда человек будет осознавать, что забыл что-то, потому что в памяти будут пробелы. А третий уровень - когда пробелов нет вообще. Все они заполняются ложной памятью. Самое плохое, что у этого заклинания есть одно слабое место - если возникают ситуации, когда ложная память начинает конфликтовать с истинной, мозг этого не выдерживает и разрушается. Родственное заклинание – Obliviate.

Congelo (Конгело) Сноп белых искр, при контакте с которым любая поверхность покрывается льдом с того места, куда ударило проклятие.

Conjunctivitus (Конъюнктивитус) Заклинание ослепляет противника. Чуть ли не единственное заклятие, которое может защитить от дракона.

Contratus (Контратус) Заклятие Обращения представляет собой идеальный вариант отразить любое заклинание, направленное в вас. Если вы успеваете произнести его вовремя, то заклинание обращается против того, кто его выполнял.

Crucio (Круцио) Всем известное Пыточное Проклятье. Вызывает у жертвы сильнейший приступ боли.

Couffuris (Коуфурис) Волосы собираются в пучок на затылке.

D

Dantissimo Deletrius (Дантиссимо Делетриус) Для удаления зубов.

Deletrius (Делетриус) Оканчивает действие проеки палочки на последнее заклинание.

Densaugeo (Денсаджио) Заклинание об увеличении зубов.

Detergere (Дитэргэрэ) С одежды и тела исчезает копоть.

Difendarckus (Дифендаркус) Заклятье Темного Сдерживания. Вокруг произносящего разворачивается непроницаемый темный экран, от которого заклятья легко отражаются. Степень защиты зависит от силы волшебника.

Diffindo (Диффиндо) Расщепляет материю (рвёт лямки на сумках) или предмет.

Dissendium (Диссендиум) Открывает потайные ходы.

Dissolutia (Диссолютиа) Чтобы вернуть пролитую жидкость назад в емкость. Так же применяется для очищения свежей крови вокруг раны.

Distracto (Дистракто) Рассеивающие чары. Проходя через них, любое проклятие ослабевает, а то и рассеивается совсем - если чары применял очень сильный волшебник. Чтобы применить их, нужно прикоснуться палочкой к самому себе. Внешне ничего не меняется - ни вспышки, ни луча света - словом ничего такого, что обычно сопровождает сработавшее заклинание. Непростительные проклятия пробивают Рассеивающие Чары. Против всех остальных они очень эффективны.

Duplicatem (Дупликатэм) Предмет клонирует себя.

Е

Enclosio (Энклозио) Заклинание закрытия двери.

Enervate (Энервейт) Приводит в сознание людей.

Engarjio (Энгарджио) Человек, к которому было применено это заклятие, чудовищно раздувается.

Engorgio (Энгорджио) Увеличивает предметы, к которым было применено. Evanesco (Эванэско) Заклятие исчезновения. Им можно, к примеру, очистить котел от неудавшегося зелья.

Evertto (Эвэрто) Уничтожить.

Expecto Patronum (Эспекто Патронум) Защитник. Единственный способ отогнать дементоров. Патронус является сочетанием всех положительных эмоций человека, а также воплощением очень счастливого воспоминания.

Expelliarmus (Экспеллиармус) Заклинание для отнятия палочки у противника. Также прибавляется эффект заклинания Ступефай при большом выбросе силы.

Exstinguo (Экстингуо) Выключает огонь под котлом или гасит его в камине.

Exsurgо (Экскуро) Из рта лезет розовая мыльная пена Exuro (Эксуро) Огонь.

Exussum (Эксуссум) Огненная вспышка, способная мгновенно превратить лед в воду.

Evolutio golpe (Эволютио Голпе) Широкий удар. Заклинание способно отшвырнуть от волшебника ближайших противников.

F

Felicitus (Фелицитус) Жизнерадостное Заклятье. Человек на время действия заклинания становится необычайно веселым и забывает все свои беды. Чем более жизнерадостны мысли заклинателя, тем эффективней заклинание. Но человеку, к которому заклатье было применено, сторого запрещается употреблять спиртные напитки.

Fenestrus (Фенеструс) В материи появляется маленькая, размером с сикль, дырочка.

Felinis (Фелинис) Устанавливает защиту от нападения в виде воображаемой черты. Любое проникновение через нее становится известно накладавшему.

Ferratilis (Ферратилис) Из подлокотников кресла (стула, дивана и т.д.) появляются наручники и крепко сжимают конечности сидящего.

Ferula (Ферула) Колдомедицинское заклинание, применяемое при переломах. Конечность выпрямляется, на ней появляются две шины, заматываемые непонятно откуда взявшимися бинтами.

Fidelius (Фиделиус) Заклинание Хранителя Тайны. Комплексное заклинание, которое скрывает какую-то тайну внутри самого человека, в его

душе. Эта тайна не может быть раскрыта, если только сам Хранитель не расскажет ее.

Figuratio (Фигуратио) Одно из заклятий Арифмантики.

Finite Inkantem (Фините Инкантатем) Прекращение действия почти любого заклинания.

Finite Magiko (Фините Магико) Целиком заставить исчезнуть магию нельзя, но можно временно приостановить действие волшебной палочки, если разъединить волшебную связь между ней и владельцем. Заклинание Блокировки имеет свой период действия. Сильный волшебник может наложить его, и оно продержится целый день. Оно применимо к любому магическому предмету или действию. Замечу, что отменить его заклинание словами “Фините Инкантатем” вы не сможете...

Finite Rinus (Фините Ринус) Временное лечение насморка.

Flagrate (Флагрейт) Заклинание, применяющееся для обозначения, делания пометок или знаков. Преимущественно крестообразной формы.

Florabellio (Флорабеллио) Появляется букет цветов. В зависимости от силы волшебника он может быть разной величины. Иногда можно вырастить целый куст, но нужен базовый материал, такой как деревянная вещь, мебель и т.д.

Foamus (Фоамус) Заклинание, делающее грязную шевелюру вымытой без применения мыла и шампуня.

Fontis (Фонтис) Брызги воды из палочки. Нужно количество воды нужно отмерить в своем воображении.

Frioritus (Фриоритус) Заклинание понижает температуру тела так, чтобы все вокруг по сравнению с ним казалось более теплым. Очень удобно для купания в ледяной воде. Человек, к которому оно применяется чувствует теплое покалывание, которое медленно растекается по всему телу лихорадочно-высокой температурой.

Frizio (Фризио) Поток льда, который вырывается из палочки мчится в сторону противника, способен заморозить его на добрых полчаса.

Furnunculus (Фурнукулус) Вызывает гнойные нарывы на теле или огромные

G

Garlikanis (Гарликанис) Струя чесночного сока из палочки. Единственно эффективное заклинание против вампиров.

Gledius (Глэдиус) Редкое заклинание, требующее от волшебника, использующего его, огромного количества силы. Если коротко, то это заклятие меча. Оно рубит без прямого вмешательства насылающего.

Quantus (Гуантус) Заклинание, которое защитит руки человека от любого не очень ядовитого. Сродни маггльских резиновых перчаток.

H

Homorphus (Хоморфус) Заклинание, с помощью которого анимага возвращают в его человеческое обличие.

Horn Tongue (Хон Танг) Типун тебе на язык. В буквальном смысле.

Hover (Ховер) Это заклинание заставляет предметы парить над землей, как поплавки.

Humphrendium (Хамфрендимум) Из палочки появляется боггарт, который моментально обретает форму того, кого больше всего боится противник.

Hurling Hex (Кидайло) Заклятие, которое заставляет метлу сбрасывать седока.

Hydralis (Гидралис) Водное заклинание. Гасит любой огонь волшебного происхождения.

I

Incarcerus (Инкарцерус) Заклинание создает веревки из палочки.

Incendio (Инсендио) Струя жидкого огня.

Insineratius (Инсинератиус) Огромный огненный шар срывается с конца палочки и при контакте с чем-либо взрывается.

Impedimenta (Импедимента) Так же известно как Ватноножное заклинание. Появляется невидимая преграда (сеть), следовательно,

замедление действий противника. На некоторых животных не действует, так как у них есть магическая защита.

Imperio (Империио) Заклинание подвластия; подчиняет любое живое существо себе.

Impervio (Импервио) Заклятье защищает от порывов ветра, например, полог кровати.

Impervius (Импервиус) Отталкивает воду. Применяется как для защиты от воды, так и для моментальной сушки.

Intensio (Интенсио) Восстанавливает погромы.

Iratos (Иратос) Заклинание гнева. Вызывает у человека неконтролируемые приступы ярости. Тоже является модификацией проклятия подвластия. С помощью этого заклятия волшебников, подвергающихся приступам ярости, можно даже вынудить применять непоправимые проклятия.

Irruptus (Ирруптус) Одно из самых злых проклятий. Оно расчленяет людей.

L

Leadenate (Леденеит) Защитное заклинание. Создает вокруг мага своеобразный панцирь, который может защитить от не очень сильных проклятий.

Legerus (Легерус) Заклинание, облегчающее предметы.

Legilimens (Легилимес) Заклинание, которое позволяет пользователю видеть мысли и воспоминания другого. Применялось Снэйпом при тренировках с с Гарри по Ментальной Блокировке.

Levio (Левио) Опытный маг с помощью этого заклинания может заставить подняться в воздух любой предмет, а затем, одним лишь усилием мысли направить его туда, куда нужно.

Liberas (Либерас) Это заклинание заставляет наручник исчезнуть. (Применяется после Лигатуса).

Ligatus (Лигатус) Этим заклинанием заковывают в наручники.

Locomotor (Локомотор) Заклинание, помогающее перемещать предметы, используется подобно «Accio». Вы говорите «locomotor» и затем называете предмет, который желаете переместить.

Locomotor Mortis (Локомотор Мортис) Обезноживание. Это заклинание временно «отключает» ноги.

Luminesce (Люминеске) Мягкий, слегка приглушенный свет.

Lumos (Люмос) Зажигает свет на конце палочки.

Lumos Solarem (Люмос Соларем) Заклинание выпускает из конца палочки яркий луч света. Направленный в глаза противнику, он способен ослепить.

М

Minimus (Минимус) Уменьшение предметов. Применяемое к заклинаниям - ослабляет их действие.

Mobile (Мобиле) Сдвигает с места что-либо, защищающее проход, но проделать это может лишь тот, кто сильнее заклинателя.

Mobiliarbus (Мобилиарбус) Передвигает предметы по указанию палочки.

Mobilicorpus (Мобиликорпус) Невидимые нити связывают человека, он висит в горизонтальном положении над землей, будто на невидимых носилках.

Mobiliperverto (Мобилиперверто) Переворачивает предмет, находящийся в воздухе, вверх тормашками.

Monitor Peristera (Монитор Пэристера) Из палочки появляется прозрачный голубь, которого можно послать на небольшое расстояние «в разведку». Когда птица возвращается, ее нужно как бы вдохнуть в себя чтобы получить необходимые данные. Уничтожается Finite Inkantem Monitum ex quod audiri nequit (Клараудиенс) Это заклинание дает возможность связаться с кем-то, кто далеко.

Morsmorde (Морсморде) Выпускает Темную Метку (символ Волдеморта).

N

Necto (Некто) Веревки появляются из конца палочки и опутывают того, на кого они были направлены.

Nox (Нокс) Гасит волшебный свет на конце палочки.

Nullus Veneficium Ager (Нулус Вenefициум Агер) Чтоб убрать с пути заросли растений. Ветви трясутся, а потом увядают и исчезают вовсе.

O

Oblitescus (Облитектус) Скрывающие чары. С помощью них можно скрыть наиболее узнаваемые метки на теле. При этом чувствуется вспышка боли, но она быстро проходит. Действие временное. Снять их может лишь кто-то сильнее накладывающего их.

Obliviate (Обливиэйт) Заклинание забывчивости, объект забывает последние события (но при увеличении силы промежутки стирания памяти увеличивается). Чем и отличается от Confundus.

Optolis reparo (Оптолис Репаро) Возвращает зрение после ослепления вспышкой света.

Orchideous (Орхидеус) Появление букетика цветов из кончика палочки. Время существования букета зависит от силы волшебника, как и вид цветов и размер.

Orgazio (Оргазио) В запрещенных книгах заклинание оргазмиус называлось “прикосновением рая”. Это описание бледнее в сравнении с эффектом от заклинания. Применяется для подавления эффекта Crucio Originatus revelatus (Ориджинатус Ревелатус) Заклинание, способное определить то место, откуда было послано письмо.

Origio (Ориджио) Заклинание, способное определить время изготовления магического объекта.

P

Papyrus Verto a ... (Папирус Верто э ...) Одно из заклятий трансфигурации, позволяющее превратить обычный листок бумаги во что-либо.

Peskipiksi Pesternomi (Пескипикси Пестерноми) Замораживает корнуэльских пикси.

Petrificus Leviosa (Петрификус Левиоса) Превращает одно вещество в другое, например ледяной снежок в деревянный шар.

Petrificus Totalus (Петрификус Тоталус) Полная блокировка тела

Pila Flatus (Пила Флатус) Взрывомяч.

Poen Adversus (Поен Адверсус) Противоболь.

Point Me (Поинт Ми) Превращает палочку в компас, который можно настроить на любую сторону света или на конкретный предмет (но это намного сложнее и нужно умение). В обычном применении указывает на север.

Poliincendio (Полиинсендио) Вызывает огонь, куда жарче обычного пламени.

Polilumos (Полилюмос) Яркий слепящий свет вместо обычного огонька.

Portus (Портус) Заклинание, превращающее любой объект в портключ.

Prior Incantatem (Приор Инкантатем) Комплексное заклинание, способное определить обратную последовательность произнесенных заклинаний.

Prior Incantato (Приор Инкантато) Определяет последнее заклинание, произнесенное с данной палочкой.

Protego (Протего) Одно из очень удобных и несложных заклинаний защиты. Оно блокирует и также посылает заклятия назад к создателю. Но опять-таки – Непростительные заклинания не отбиваются, а так же если нападающий превосходит силой.

Protektus (Протектус) Вспыхивает жемчужное сияние. Заклинание, направленное на волшебника, резко отклоняется в сторону.

Q

Quae Omnis Exstusio (Кваэ Омнис Экскруцио) Пыточное проклятие широкого радиуса действия.

Quidam Verto a... (Квидам Верто э...) Одно из заклятий трансфигурации, позволяющее превратить любой предмет в какое-то мелкое животное.

Quiesce Dulce Somnolus (Квиэскэ Дульце Сомнолус) Заклинание для отдыха и безмятежного сна.

Quietus (Кваетус) Возвращает голос в нормальное состояние после Соноруса.

R

Reciproca (Реципрока) С помощью этого заклинания можно поменять направление полета предмета.

Rapido (Рапидо) Если направить палочку на цель и произнести заклинание, ближайший крупный предмет полетит на нее с огромной скоростью.

Reducio (Редуцио) Возвращает предметы к их привычному состоянию. Например, после Engorgio или просто так.

Reducto (Редукто) Заклятье отталкивания. Оно помогает убирать все, преграждающее путь.

Reflekto (Рефлекто) Взмах палочки и перед вами мгновенно материализуется зеркало.

Relashio (Реласио) Выпускает снап красных искр на поверхности или кипятков в воде для защиты от гриндалоу.

Relassio (Релассио) Применяется для быстрой распаковки завернутых в бумагу предметов.

Relicuius (Реликуиус) Одно из Колдомедицинских заклинаний, применяемое для лечения непосредственно синяков.

Relimo (Релимо) Заклятие, которое увеличивает конечность вдвое и делает ее волосатой.

Renovo Supellex (Реново Суреллекс) При помощи этого заклинания можно полностью восстановить разрушенный или трансформированный предмет (при этом представить вещь такой, какой она была раньше).

Reparo (Репаро) Восстанавливает сломанные предметы (зеркала, очки и т.д и т.п.)

Repulsus (Репульсус) Этим заклинанием можно зашвырнуть вещь или даже человека на большое расстояние.

Resurgat (Ресургат) Заклинание, возвращающее вещам их исходное состояние.

Restituo (Реституто) Восстановить.

Reversio (Реверсио) Жемчужная вспышка и заклинание нападающего, попав в щит, выворачивается на изнанку. Обычно оно летит, буквально, в футе от посылавшего его, а то и попадает.

Revivicus (Оживитус) Это контрзаклинание для Авада Кедавра. Оно основано на принципе “жизнь за жизнь” и должно быть использовано сразу же после смерти. Чтобы вернуть к жизни умершего, волшебник, произносящий заклинание, должен будет расстаться со своей Rictusempra (Риктусемпра) Заклинание щекотки.

Riddikulus (Риддикулус) Превращает что-то страшное во что-то смешное. Это заклятие применяется в борьбе с боггартами.

Rivestimento (Ривестименто) Яркий серебряный луч, сорвавшийся с палочки – это и есть Чары Брони. Это заклинание мало известно. Чары Брони создают вокруг вас своего рода защитное поле, которое питается энергией того, кто наложил эти чары. Другими словами, это заклинание нельзя применить к самому себе. Действие заклинания сродни действию Защитного зелья с одной разницей: чары Брони способны блокировать даже Непростительные заклятия. Но только в том случае, если вы по-настоящему хотите защитить кого-то. Чем сильнее проклятие, которое будет отражено броней, тем больше сил расходуется защищающим. Любовь является естественным катализатором работы этого заклинания. Чем сильнее вы любите человека, к которому применяете чары Брони, тем мощнее они. Защита любимого человека отнимает меньше сил, но она срабатывает всегда, даже когда ты не испытываешь ни единого доброго чувства к тому, кого

защищаешь. Но защищать того, кого совсем не любишь чревато для тебя самого.

S

Sapiens (Сапиенс) Еще одно заклинание, с помощью которого можно принудительно вернуть анимага в человеческий облик.

Scalp (Скалп) Применяется для поверхностного очищения предмета. Например - снять налет грязи или копоти.

Scourgify (Скоургифай) Очищающее заклинание. Применяется ко всему в неограниченном количестве и пространстве, что чревато очищением еще и себя.

Scriptos Moprtmorde Infinite (Скриптос Мортморде Инфините) Заклинание, выжигающее вечный Смертный Знак на чем-либо. Вы-Знаете-Кто, дабы отмечать своих сторонников, ввел среди них традицию выжигать Смертный Знак у каждого из них на левом предплечье. Его невозможно удалить, кроме как отрубив руку. Только сам Темный Лорд может его уничтожить. Но за всю историю никто из его слуг удостоился такой чести. Это заклинание карается пожизненным заключением в Азкабане. Serpensortia (Серпенсортия) Выпускает змею из палочки.

Shield (Шилд) Это заклинание создает вокруг наложившего его невидимый щит, который может отклонять лишь не очень сильные заклинания.

Silencio (Силенцио) Обеззвучивание. Человек, к которому оно было применено, не сможет издать ни звука.

Sobrietus (Собриетус) Мгновенно отрезвляет.

Somnolus Sternere (Сомнолус Стернере) Человек, к которому оно применяется, моментально засыпает.

Sonorus (Сонорус) Заклинание громкости (увеличивает громкость голоса в несколько раз).

Spekkio (Спеккио) Заклинателя окружает яркое свечение цвета аквамарина – Зеркало. Это сконцентрированная в одном заклинании

основная суть прикладной магии. Любое проклятие, не дошедшее до адресата, вернется к тому, кто его послал, к тому же, все возвращается втроекратно. Зеркало принудительно возвращает удар к тому, кто его направил. Так что это не только защита, но и нападение одновременно.

Stupefy (Ступефай) Сногшибательное заклинание. Создает направленный поток силы, который оглушает объект или наносит ему повреждения физического характера. Обычные Сногшибатели можно делать разной силы, делать их невидимыми, самым причудливым образом изменять траекторию полета и тому подобное.

Switch (Свич) Перенаправляет заклинание с одного (предмета, человека) на другой объект.

T

Tarantallegra (Таранталлегра) Заставляет человека совершать неконтролируемые телодвижения.

Tormentius (Терзатимус) Заклятие страшной агонии; сотни тысяч магических иголок пронизывают кости и мышцы, тело корчится от невыносимой боли. Едва заклинание касается вас, тело содрогается от боли.

Tortugas (Тортугас) А вместо, например, стола вы обнаруживаете черепаху)))

U

Unflou (Унфлоу) Колдомедицинское заклинание; на месте пореза кровь моментально запекается и перестает течь.

V

Vaddivazi (Ваддивази) Смесь призывного заклинания с уплотнением (связь между ними происходит в уме). Нечто вроде несильного щелчка по носу.

Veritas (Веритас) Заклинание правды. При его использовании человек вынужден говорить в ответ на задаваемые ему вопросы только правду. Это специальная модификация проклятия подвластия. Тот, к кому оно применено, чувствует, словно железные крюки врезаются ему в грудь.

Попытка солгать отзывается мощнейшей болью. Кроме того, это заклинание склоняет человека к невероятной болтливости.

Vestatum (Вестатум) Заклинание, делающее вещь прозрачной. Например, чтобы призрак смог прочитать письмо.

W

Wingardium Leviosa (Вингардиум Левиоса) Заставляет предметы перемещаться по воздуху в заданном направлении. Wingarmentia (Вингардиаментиа) Применяется чтобы быстро снять одежду, например, с раненного человека.